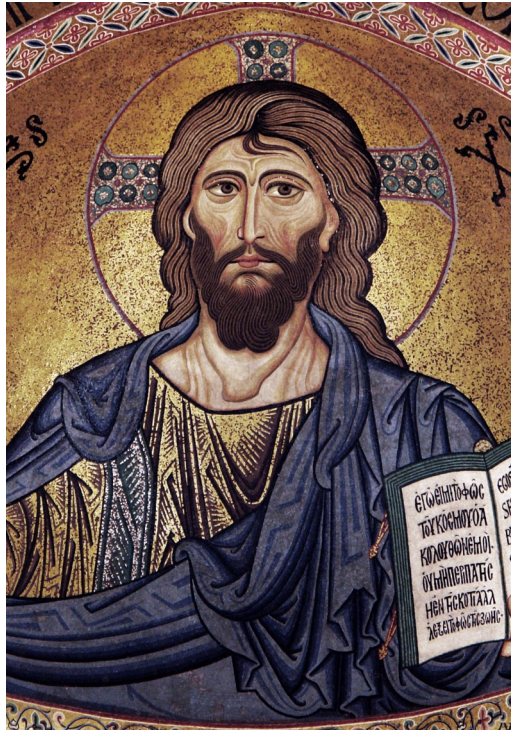


Christ Episcopal Church

Iglesia Episcopal Cristo



The Holy Eucharist, Rite II

La Santa Eucaristía, Rito II

Christ Episcopal Church  **Iglesia Episcopal Cristo**

in the Episcopal Diocese of Dallas

534 W. 10th Street, Dallas, TX 75208

(214) 941-0339 www.ChristChurchDallas.org

The Holy Eucharist, Rite II
7th Sunday After Pentecost, Proper 11
19- July, 2020

La Santa Eucaristía, Rite II
7 Domingo Después de Pentecostés, Propio 11
19 de Julio, 2020

Processional Hymn: No. 1

Father, We Praise Thee

1. Father, we praise thee, now the night is over,
Active and watchful, stand we all before thee;
Singing we offer prayer and meditation:
Thus, we adore thee.

2. Monarch of all things, fit us for thy mansions;
Banish our weakness, health and wholeness
sending;
Bring us to heaven, where thy saints united
Joy without ending.

3. All holy Father, Son, and equal Spirit,
Trinity blessed, send us thy salvation;
Thine is the glory, gleaming and resounding
Through all creation.

Celebrant Blessed be God: Father, Son, and
Holy Spirit
People **And blessed be his kingdom,
now and for ever. Amen.**

Gloria

S 280

**Glory to God in the highest, and peace to his
people on earth. Lord God, heavenly King,
almighty God and Father, we worship you, we
give you thanks, we praise you for your glory.
Lord Jesus Christ, only Son of the Father, Lord
God, Lamb of God, you take away the sin of the
world: have mercy on us; you are seated at the
right hand of the Father: receive our prayer.
For you alone are the Holy One, you alone are
the Lord, you alone are the Most High, Jesus
Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God
the Father. Amen.**

Himno de Entrada:

Bienvenido Seas Señor

Cristo está aquí, Cristo está conmigo
Cristo está aquí, Cristo está conmigo
Démosle al Señor gracias por la vida
Gracias por su amor y su compañía

Coro

**Bienvenido seas Señor, bienvenido seas
A tu humilde casa que es mi corazón
Bienvenido seas Señor, bienvenido seas
Lléname de gozo con tu bendición**

Cristo está aquí, Cristo está contigo
Cristo está aquí, Cristo está contigo
Gracias por venir, Cristo a perdonarnos
Gracias por venir, gracias por amarnos

Celebrante Bendito sea Dios: Padre, Hijo y
Espíritu Santo.
Pueblo **Y bendito sea su reino,
ahora y por siempre. Amén.**

Gloria

**Gloria a Dios en el cielo, y en la tierra paz a quienes
ama el Señor. Por tu inmensa gloria te alabamos,
te bendecimos, te adoramos, te glorificamos, te
damos gracias, Señor Dios, Rey celestial, Dios
Padre Todopoderoso. Señor, Hijo único Jesucristo,
Señor Dios, Cordero de Dios, Hijo del Padre: Tú que
quitas el pecado del mundo, ten piedad de
nosotros; Tú que quitas el pecado del mundo,
atiende nuestra súplica; Tú que estás sentado a la
derecha del Padre, ten piedad de nosotros: Porque
sólo tú eres Santo, sólo tú Señor, sólo tú Altísimo,
Jesucristo, con el Espíritu Santo en la gloria de Dios
Padre. Amén.**

The Collect of the Day

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Let us pray.

Almighty God, the fountain of all wisdom, you know our necessities before we ask and our ignorance in asking: Have compassion on our weakness, and mercifully give us those things which for our unworthiness we dare not, and for our blindness we cannot ask; through the worthiness of your Son Jesus Christ our Lord, who lives and reigns with you and the Holy Spirit, one God, now and for ever. **Amen.**

The Lessons

The First Lesson

A Reading from the Book of Isaiah 44:6-8

Lector: Tom Crandell

Thus says the LORD, the King of Israel,
and his Redeemer, the LORD of hosts:
I am the first and I am the last;
besides me there is no god.
Who is like me? Let them proclaim it,
let them declare and set it forth before me.
Who has announced from of old the things to come?
Let them tell us what is yet to be.
Do not fear, or be afraid;
have I not told you from of old and declared it?
You are my witnesses!
Is there any god besides me?
There is no other rock; I know not one.

Lector The Word of the Lord.
People **Thanks be to God.**

Psalm 86:11-17 *Inclina, Domine*

Lector: Cat Crandell

- 11 Teach me your way, O LORD,
and I will walk in your truth; *
**knit my heart to you that I may fear
your Name.**
- 12 I will thank you, O LORD my God, with all
my heart, *
and glorify your Name for evermore.
- 13 For great is your love toward me; *
**you have delivered me from the
nethermost Pit.**

La Colecta del Día

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Oremos.

Dios omnipotente, fuente de toda sabiduría, tú conoces nuestras necesi-dades antes de que te pidamos, y nuestra ignorancia en pedir: Ten compasión de nuestras flaquezas, y danos, por tu misericordia, aquellas cosas que por nuestra indignidad y ceguedad no sabemos ni nos atrevemos a pedirte; por los méritos de Jesucristo tu Hijo nuestro Señor; que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

Las Lecciones

Primera Lectura

Lectura del Libro del Profeta Isaías 44:6-8

Lector: Mauricio López

El Señor, el rey y redentor de Israel,
el Señor todopoderoso, dice:
«Yo soy el primero y el último;
fuera de mí no hay otro dios.
¿Quién hay igual a mí?
Que hable y me lo explique.
¿Quién ha anunciado desde el principio el futuro,
y dice lo que está por suceder?
Pero, ¡ánimo, no tengan miedo!
Yo así lo dije y lo anuncié desde hace mucho,
y ustedes son mis testigos.
¿Hay acaso otro dios fuera de mí?
No hay otro refugio; no conozco ninguno.»

Lector La palabra del Señor.
Pueblo **Demos Gracias a Dios.**

Salmo 86:11-17 *Inclina, Domine*

Lector: Iliana López

- 11 Enséñame, oh Señor, tu camino,
para que siga yo en tu verdad; *
**afirma mi corazón, para que tema
tu Nombre.**
- 12 Te daré gracias de todo corazón, oh Señor mi
Dios; *
glorificaré tu Nombre para siempre;
- 13 Porque grande es tu misericordia para
conmigo; *
me has librado del Abismo profundo.

14 The arrogant rise up against me, O God,
and a band of violent men seeks my life; *
they have not set you before their eyes.

15 But you, O LORD, are gracious and full of
compassion, *
**slow to anger, and full of kindness and
truth.**

16 Turn to me and have mercy upon me; *
**give your strength to your servant;
and save the child of your handmaid.**

17 Show me a sign of your favor,
so that those who hate me may see it and be
ashamed; *
**because you, O LORD, have helped me
and comforted me.**

14 Oh Dios, los soberbios se levantan contra mí;
una banda de hombres violentos busca mi vida; *
no te han puesto delante de sus ojos;

15 Mas tú, oh Señor, eres misericordioso y
clemente, *
**tardo para la ira, y rico en gracia y
verdad.**

16 Mírame, y ten misericordia de mí; *
**da de tu fuerza a tu siervo, y salva al hijo
de tu sierva.**

17 Dame una señal de tu favor,
para que la vean los que me odian, y se
avergüencen; *
**porque tú, oh Señor, me ayudaste y me
consolaste.**

The Holy Gospel

Celebrant The Holy Gospel of our Lord Jesus Christ
according to Matthew 13:24-30,36-43

People **Glory to you, Lord Christ.**

Jesus put before the crowd another parable: "The kingdom of heaven may be compared to someone who sowed good seed in his field; but while everybody was asleep, an enemy came and sowed weeds among the wheat, and then went away. So when the plants came up and bore grain, then the weeds appeared as well. And the slaves of the householder came and said to him, 'Master, did you not sow good seed in your field? Where, then, did these weeds come from?' He answered, 'An enemy has done this.' The slaves said to him, 'Then do you want us to go and gather them?' But he replied, 'No; for in gathering the weeds you would uproot the wheat along with them. Let both of them grow together until the harvest; and at harvest time I will tell the reapers, Collect the weeds first and bind them in bundles to be burned, but gather the wheat into my barn.'" Then he left the crowds and went into the house. And his disciples approached him, saying, "Explain to us the parable of the weeds of the field." He answered, "The one who sows the good seed is the Son of Man; the field is the world, and the good seed are the children of the kingdom; the weeds are the children of the evil one, and the enemy who sowed them is the devil; the harvest is the end of the age, and the reapers are angels. Just as the weeds are collected and burned up with fire, so will it be at the end of the age. The Son of Man will send his angels, and they will collect out of his kingdom all causes of sin and all evildoers, and they will throw them into the furnace of

El Santo Evangelio

Celebrante El Santo Evangelio de nuestro Señor
Jesucristo, según San Mateo 13:24-30,36-43

Pueblo **¡Gloria a ti, Cristo Señor!**

Jesús les contó esta otra parábola: «Sucede con el reino de los cielos como con un hombre que sembró buena semilla en su campo; pero cuando todos estaban durmiendo, llegó un enemigo, sembró mala hierba entre el trigo y se fue. Cuando el trigo creció y se formó la espiga, apareció también la mala hierba. Entonces los trabajadores fueron a decirle al dueño: "Señor, si la semilla que sembró usted en el campo era buena, ¿de dónde ha salido la mala hierba?" El dueño les dijo: "Algún enemigo ha hecho esto." Los trabajadores le preguntaron: "¿Quiere usted que vayamos a arrancar la mala hierba?" Pero él les dijo: "No, porque al arrancar la mala hierba pueden arrancar también el trigo. Lo mejor es dejarlos crecer juntos hasta la cosecha; entonces mandaré a los que han de recogerla que recojan primero la mala hierba y la aten en manojos, para quemarla, y que después guarden el trigo en mi granero."» [...] Jesús despidió entonces a la gente y entró en la casa, donde sus discípulos se le acercaron y le pidieron que les explicara la parábola de la mala hierba en el campo. Jesús les respondió: «El que siembra la buena semilla es el Hijo del hombre, y el campo es el mundo. La buena semilla representa a los que son del reino, y la mala hierba representa a los que son del maligno, y el enemigo que sembró la mala hierba es el diablo. La cosecha representa el fin del mundo, y los que recogen la cosecha son los ángeles. Así como la mala hierba se recoge y se echa al fuego para quemarla, así sucederá también al fin del mundo. El Hijo del

fire, where there will be weeping and gnashing of teeth. Then the righteous will shine like the sun in the kingdom of their Father. Let anyone with ears listen!"

Celebrant The Gospel of the Lord.
People Praise to you, Lord Christ.

The Sermon *The Rev. Deacon Andrea Conklin*

The Nicene Creed

We believe in one God, the Father, the Almighty, maker of heaven and earth, of all that is, seen and unseen.

We believe in one Lord, Jesus Christ, the only Son of God, eternally begotten of the Father, God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, of one Being with the Father. Through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven: by the power of the Holy Spirit he became incarnate from the Virgin Mary, and was made man. For our sake he was crucified under Pontius Pilate; he suffered death and was buried. On the third day he rose again in accordance with the Scriptures; he ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead, and his kingdom will have no end.

We believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son. With the Father and the Son he is worshiped and glorified. He has spoken through the Prophets. We believe in one holy catholic and apostolic Church. We acknowledge one baptism for the forgiveness of sins. We look for the resurrection of the dead, and the life of the world to come. Amen.

The Prayers of the People *Form VI*
Leader: Charles Leonard

Let us pray for our parish family.
Almighty and everliving God, ruler of all things in heaven and earth, hear our prayers for this parish family. Strengthen the faithful, arouse the careless, and restore the penitent. Grant us all things necessary for our common life, and bring us all to be of one heart and mind within your holy Church; through Jesus Christ our Lord. Amen.

hombre mandará a sus ángeles a recoger de su reino a todos los que hacen pecar a otros, y a los que practican el mal. Los echarán en el horno encendido, y vendrán el llanto y la desesperación. Entonces los justos brillarán como el sol en el reino de su Padre. Los que tienen oídos, oigan.

Celebrante El Evangelio del Señor.
Pueblo Te alabamos, Cristo Señor.

Sermón *Sr. Armando Barrios*

El Credo Niceno

Creemos en un solo Dios, Padre todopoderoso, Creador de cielo y tierra, de todo lo visible e invisible.

Creemos en un solo Señor, Jesucristo, Hijo único de Dios, nacido del Padre antes de todos los siglos: Dios de Dios, Luz de Luz, Dios verdadero de Dios verdadero, engendrado, no creado, de la misma naturaleza que el Padre, por quien todo fue hecho; que por nosotros y por nuestra salvación bajó del cielo: por obra del Espíritu Santo se encarnó de María, la Virgen, y se hizo hombre. Por nuestra causa fue crucificado en tiempos de Poncio Pilato: padeció y fue sepultado. Resucitó al tercer día, según las Escrituras, subió al cielo y está sentado a la derecha del Padre. De nuevo vendrá con gloria para juzgar a vivos y muertos, y su reino no tendrá fin.

Creemos en el Espíritu Santo, Señor y dador de vida, que procede del Padre y del Hijo, que con el Padre y el Hijo recibe una misma adoración y gloria, y que habló por los profetas. Creemos en la Iglesia, que es una, santa, católica y apostólica. Reconocemos un solo Bautismo para el perdón de los pecados. Esperamos la resurrección de los muertos y la vida del mundo futuro. Amén.

Oración de los Fieles *Fórmula VI*
Líder: Claudia López Alemán

Oremos por nuestra familia parroquial.
Dios todopoderoso y eterno, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra, escucha nuestras oraciones por esta familia parroquial. Fortalece a los fieles, aviva a los indiferentes y restaura a los penitentes. Concédenos todo lo necesario para nuestra vida en común, y únenos a todos en corazón y mente dentro de tu santa Iglesia; por Jesucristo nuestro Señor. Amén.

In peace, we pray to you, Lord God.

Silence

For all people in their daily life and work;
For our families, friends, and neighbors, and for those who are alone.

For this community, the nation,
and the world;
**For all who work for justice, freedom,
and peace.**

For the just and proper use of your creation;
**For the victims of hunger, fear, injustice, and
oppression.**

For all who are in danger, sorrow, or any kind
of trouble;
**For those who minister to the sick, the friendless,
and the needy.**

For the peace and unity of the Church of God;
**For all who proclaim the Gospel,
and all who seek the Truth.**

For Justin, Archbishop of Canterbury; Michael, our
Presiding Bishop; George, our Bishop; Fr. Fabián, and
Deacon Andrea; for all Bishops and other ministers:
For all who serve God in his Church.

For the special needs and concerns of Christ Episcopal
Church Dallas, for all our members and their families,
for our community, for all those serving in the military,
for medical personnel and first responders, for
refugees, for prisoners;

Silence (The People may add their own petitions)

Hear us, Lord;
For your mercy is great.

We thank you, Lord, for all the blessings
of this life.

Silence (The People may add their own thanksgivings)

We will exalt you, O God our King;
And praise your Name for ever and ever.

We pray for all who have died, that they may have a
place in your eternal kingdom.

Silence (The People may add their own petitions)

Lord, let your loving-kindness be upon them;
Who put their trust in you.

We pray to you also for the forgiveness of
our sins.

Silence may be kept

En paz oramos a ti, Señor Dios.

Silencio

Por todos los seres humanos en su vida y trabajo;
**Por nuestras familias, amigos y vecinos, y por los
que están solos.**

Por esta comunidad, por esta nación,
y por el mundo entero;
**Por cuantos trabajan por la justicia, la libertad y
la paz.**

Por el uso justo y adecuado de tu creación;
**Por las víctimas del hambre, el temor, la injusticia
y la opresión.**

Por cuantos se hallan en peligro, tristeza, o cualquier
otra adversidad;
**Por los que ministran a los enfermos, a los
desamparados y a los necesitados.**

Por la paz y unidad de la Iglesia de Dios:
**Por todos los que proclaman el Evangelio,
y cuantos buscan la Verdad.**

Por Justin, el Arzobispo de Canterbury, Miguel,
nuestro Primado, el Obispo Jorge, el Padre Fabián,
la Diacona Andrea, y por todos los obispos y demás
ministros:
Por todos los que sirven a Dios en su Iglesia.

Por las necesidades e intereses especiales de la
Iglesia Episcopal Cristo Dallas, por todos nuestros
miembros y sus familias, por nuestra comunidad, por
todos los militares, por el personal médico y de
primeros auxilios, por los refugiados, los prisioneros;

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Atiéndonos, Señor;
Porque grande es tu misericordia.

Te damos gracias, Señor, por todas las bendiciones
de esta vida.

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Te exaltaremos, oh Dios nuestro Rey;
Y alabaremos tu Nombre para siempre.

Te pedimos por todos los que han muerto, para que
tengan un lugar en tu reino eterno.

Silencio (Las personas pueden ofrecer sus propias peticiones)

Señor, concédeles tu misericordia;
Porque en ti han confiado.

También te pedimos por el perdón de
nuestros pecados.

Se puede guardar un periodo de silencio.

Have mercy upon us, most merciful Father; in your compassion forgive us our sins, known and unknown, things done and left undone; and so uphold us by your Spirit that we may live and serve you in newness of life, to the honor and glory of your Name; through Jesus Christ our Lord. Amen.

The Absolution

Almighty God have mercy on you, forgive you all your sins through our Lord Jesus Christ, strengthen you in all goodness, and by the power of the Holy Spirit keep you in eternal life. **Amen.**

The Peace

All stand

Celebrant The peace of the Lord be always with you.
People **And also with you.**

Offertory Hymn: No. 692

I Heard the Voice of Jesus

1. I heard the voice of Jesus say, "Come unto me and rest: And in your weariness lay down your head upon my breast." I came to Jesus as I was, so weary, worn, and sad; I found in him a resting place, and he has made me glad.

2. I heard the voice of Jesus say, "Behold, I freely give. The living water; thirsty one, stoop down and drink, and live." I came to Jesus, and I drank of that lifegiving stream; My thirst was quenched, my soul revived, and now I live in him.

3. I heard the voice of Jesus say, "I am this dark world's light; The living water; thirsty one, stoop down and drink and live." I came to Jesus, and I drank of that life-giving stream; My thirst was quenched, my soul revived, and now I live in him.

The Great Thanksgiving

Eucharistic Prayer A

The people remain standing

Celebrant The Lord be with you.
People **And also with you.**
Celebrant Lift up your hearts.
People **We lift them to the Lord.**
Celebrant Let us give thanks to the Lord our God.
People **It is right to give him thanks and praise.**

Ten misericordia de nosotros, Padre de toda bondad; en tu compasión perdona nuestros pecados, los conocidos y los desconocidos; lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer. Sustenta a tus siervos con tu Espíritu, para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida, para honra y gloria de tu Nombre; por Jesucristo nuestro Señor. Amen.

La Absolución

Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

La Paz

Todos de pie

Celebrante La paz del Señor sea siempre con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**

Himno de Ofertorio:

Tan Cerca de Mi

Coro **Tan cerca de mí,
tan cerca de mí
que hasta lo puedo tocar,
Jesús está aquí.**

Míralo a tu lado caminando,
caminando entre la multitud,
muchos ciegos van sin poderlo ver
llenos de ceguera espiritual.

Le hablare sin miedo al oído
le contare las cosas que hay en mí.
Y que solo a Él le interesaran
Él es más que un mito para mí.

No busques a Cristo en lo alto
ni lo busques en la oscuridad
Muy dentro de ti, en tu corazón
Puedes adorar a tu Señor.

La Gran Plegaria Eucarística

Plegaria A

El pueblo permanece de pie

Celebrante El Señor sea con ustedes.
Pueblo **Y con tu espíritu.**
Celebrante Elevemos los corazones.
Pueblo **Los elevamos al Señor.**
Celebrante Demos gracias a Dios nuestro Señor.
Pueblo **Es justo darle gracias y alabanza.**

It is right, and a good and joyful thing, always and everywhere to give thanks to you, Father Almighty, Creator of heaven and earth.

Here a Proper Preface is sung or said

Therefore we praise you, joining our voices with Angels and Archangels and with all the company of heaven, who for ever sing this hymn to proclaim the glory of your Name:

**Holy, holy, holy Lord, God of power and might,
heaven and earth are full of your glory.
Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord.
Hosanna in the highest.**

The people stand or kneel

The Celebrant continues

Holy and gracious Father: In your infinite love you made us for yourself; and, when we had fallen into sin and become subject to evil and death, you, in your mercy, sent Jesus Christ, your only and eternal Son, to share our human nature, to live and die as one of us, to reconcile us to you, the God and Father of all.

He stretched out his arms upon the cross, and offered himself, in obedience to your will, a perfect sacrifice for the whole world.

On the night he was handed over to suffering and death, our Lord Jesus Christ took bread; and when he had given thanks to you, he broke it, and gave it to his disciples, and said, "Take, eat: This is my Body, which is given for you. Do this for the remembrance of me."

After supper he took the cup of wine; and when he had given thanks, he gave it to them, and said, "Drink this, all of you: This is my Blood of the new Covenant, which is shed for you and for many for the forgiveness of sins. Whenever you drink it, do this for the remembrance of me."

Therefore we proclaim the mystery of faith:

Celebrant and People

**Christ has died.
Christ is risen.
Christ will come again.**

The Celebrant continues

We celebrate the memorial of our redemption, O Father, in this sacrifice of praise and thanksgiving. Recalling his death, resurrection, and ascension, we offer you these gifts.

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra.

Se canta o se dice el Prefacio Propio

Por tanto te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre, por siempre cantan este himno:

**Santo, santo, santo es el Señor, Dios del universo.
Llenos están en el cielo y la tierra de tu gloria
Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo
Bendito el que viene en el nombre del Señor.
Hosanna, hosanna, hosanna en el cielo.**

El pueblo permanece de pie o se arrodilla

El Celebrante continúa

Padre Santo y bondadoso: En tu amor infinito nos hiciste para ti, y cuando caímos en pecado y quedamos esclavos del mal y de la muerte, tu, en tu misericordia, enviaste a Jesucristo, tu Hijo único y eterno, para compartir nuestra naturaleza humana, para vivir y morir como uno de nosotros, y así reconciliarnos contigo, el Dios y padre de todos.

Extendió sus brazos sobre la cruz y se ofreció en obediencia a tu voluntad, un sacrificio perfecto por todo el mundo.

En la noche en que fue entregado al sufrimiento y a la muerte, nuestro Señor Jesucristo tomó pan; y dándote gracias, lo partió y lo dio a sus discípulos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz; y dándote gracias, se lo entregó, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Por tanto, proclamamos el misterio de fe:

Celebrante y Pueblo

**Cristo ha muerto.
Cristo ha resucitado.
Cristo volverá.**

El Celebrante continúa

Padre, en este sacrificio de alabanza y acción de gracias, celebramos el memorial de nuestra redención. Recordando su muerte, resurrección y ascensión, te ofrecemos estos dones.

Sanctify them by your Holy Spirit to be for your people the Body and Blood of your Son, the holy food and drink of new and unending life in him. Sanctify us also that we may faithfully receive this holy Sacrament, and serve you in unity, constancy, and peace; and at the last day bring us with all your saints into the joy of your eternal kingdom.

All this we ask through your Son Jesus Christ. By him, and with him, and in him, in the unity of the Holy Spirit all honor and glory is yours, Almighty Father, now and for ever. **Amen.**

And now, as our Savior Christ has taught us, we are bold to say,

**Our Father, who art in heaven,
hallowed be thy Name,
thy kingdom come,
thy will be done,
on earth as it is in heaven.
Give us this day our daily bread.
And forgive us our trespasses,
as we forgive those who trespass against us.
And lead us not into temptation,
but deliver us from evil.
For thine is the kingdom,
and the power, and the glory,
for ever and ever. Amen.**

The Breaking of the Bread

Celebrant Alleluia. Christ our Passover is sacrificed for us;

People **Therefore let us keep the feast. Alleluia.**

The Communion

Celebrant This is the Lamb of God who takes away the sins of the world, Happy are those who are called to His supper.

Celebrant and People

Lord, I am not worthy that you should come under my roof, but speak the word only and my soul shall be healed.*

Celebrant The Gifts of God for the People of God. Take them in remembrance that Christ died for you, and feed on him in your hearts by faith, with thanksgiving.

Sanctificalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de tu Hijo, la santa comida y la santa bebida de la vida nueva en él que no tiene fin. Santifícanos también, para que recibamos fielmente este Santo Sacramento y seamos perseverantes en tu servicio en paz y unidad. Y en el día postrero, llévanos con todos tus santos al gozo de tu reino eterno.

Todo esto te pedimos por tu Hijo Jesucristo. Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **Amén.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

**Padre nuestro que estás en el cielo,
santificado sea tu Nombre,
venga tu reino,
hágase tu voluntad,
en la tierra como en el cielo.
Danos hoy nuestro pan de cada día.
Perdona nuestras ofensas,
Como también nosotros perdonamos a los que nos ofenden.
No nos dejes caer en tentación
y líbranos del mal.
Porque tuyo es el reino,
Tuyo es el poder, y tuya es la gloria,
ahora y por siempre. Amén.**

Fracción del Pan

Celebrante ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

Pueblo **¡Celebremos la fiesta! ¡Aleluya!**

La Comunión

Celebrante Este es el cordero de Dios, que quita los pecados del mundo. Dichosos los llamados a la cena del Señor.

Celebrante y Pueblo

Señor, yo no soy digno de que entres a mi casa, pero una palabra tuya bastará para sanarme.*

Celebrante Los Dones de Dios para el Pueblo de Dios. Tómenlos en memoria de que Cristo murió por ustedes, y aliméntense de él en sus corazones, por fe y con agradecimiento.

Spiritual Communion Prayer

Celebrant and People

My Jesus, I believe that you are truly present in the Blessed Sacrament of the Altar. I love you above all things, and long for you in my soul. Since I cannot now receive you sacramentally, come at least spiritually into my heart. As though you have already come, I embrace you and unite myself entirely to you; never permit me to be separated from you. Amen.

*A spiritual communion is a personal devotional that anyone can pray at any time to express their desire to receive Holy Communion at that moment, but in which circumstances impede them from actually receiving Holy Communion.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

Post Communion Prayer

Celebrant Let us pray.

Celebrant and People

Eternal God, heavenly Father, you have graciously accepted us as living members of your Son our Savior Jesus Christ, and you have fed us with spiritual food in the Sacrament of his Body and Blood. Send us now into the world in peace, and grant us strength and courage to love and serve you with gladness and singleness of heart; through Christ our Lord. Amen.

The Benediction

Celebrant The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the fellowship of the Holy Spirit, be with us all evermore. **Amen.**

2 Corinthians 13:14

Recessional Hymn: No. 397

Now Thank We All our God

1. Now thank we all our God, with heart, and hands, and voices,
Who wondrous things hath done, in whom his world rejoices;
Who from our mother's arms hath blessed us
our way
With countless gifts of love, and still is ours
today.

Oración de Comunión Espiritual

Celebrante y Pueblo

Jesús mío, creo que eres verdaderamente presente en el Sagrado Sacramento del Altar. Te amo encima de todas las cosas, y te anhele en mi alma. Como ahora no te puedo recibir sacramentalmente, entra al menos espiritualmente en mi corazón. Como si ya hubieras venido, te abrazo y me uno completamente a ti; nunca permitas que me separe de ti. Amén.

*La comunión espiritual es una devoción personal que cualquier persona puede orar en cualquier momento expresando su deseo de recibir la Santa Comunión en ese instante, pero en que la circunstancias le impide de recibir los elementos reales de la Santa Comunión.
(St. Alphonsus de Liguori, 1696-1787)*

Oración de Post Comunión

Celebrante Oremos.

Celebrante y Pueblo

Eterno Dios, Padre celestial, en tu bondad nos has aceptado como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo; nos has nutrido con alimento espiritual en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre. Envíanos ahora en paz al mundo; revistenos de fuerza y de valor para amarte y servirte con alegría y sencillez de corazón; por Cristo nuestro Señor. Amén.

La Bendición

Celebrante La gracia de nuestro Señor Jesucristo, el amor de Dios y la comunión del Espíritu Santo sean con todos nosotros, ahora y siempre. **Amén.**

2 Corintios 13:14

Himno de Despedida:

Alma Misionera

Señor, toma mi vida nueva antes de que la espera
desgaste años en mí. Estoy dispuesto a lo que
quieras,
no importa lo que sea, tú llámame a servir...

Coro

**Llévame donde los hombres necesiten tus
palabras, necesiten mis ganas de vivir. Donde
falte la esperanza, donde falte la alegría
simplemente, por no saber de ti.**

2. O may this bounteous God through all our life be near us!

With ever joyful hearts and blessed peace to cheer us;

And keep us in his grace, and guide us when perplexed,

And free us from all ills in this world and the next.

3. All praise and thanks to God the Father now begiven,

The Son, and him who reigns with them in highest heaven,

Eternal, Triune God, whom earth and heaven adore;

For thus it was, is now, and shall be, evermore.

Dismissal

Celebrant Let us go forth in the name of Christ.

People **Thanks be to God.**

Noble's Words

The foregoing text of the Service of worship contained in this program is taken from the Book of Common Prayer 1979.

The Book of Common Prayer alone is of authority in the worship of The Episcopal Church. This program is provided for convenience of use on this occasion.

**The text is taken from the Common Worship Book of the Church of England.*

Te doy mi corazón sincero para gritar sin miedo, tu grandeza, Señor. Tendré mis manos sin cansancio tu historia entre mis labios y fuerza en la oración...

Y así, en marcha iré cantando, por calles predicando lo bello que es tu amor. Señor tengo alma misionera condúceme a la tierra que tenga sed de TI

Despedida

Celebrante Salgamos con gozo al mundo, en el poder del Espíritu.

Pueblo **Demos gracias a Dios.**

El Texto anterior del servicio de adoración, el contenido de este programa es tomado del Libro de Oración Común 1979.

El Libro de Oración Común solo es de autoridad en La Iglesia Episcopal. Este programa es proporcionado para la conveniencia del uso en esta ocasión.

** Tomado del Libro de Adoración Común de la Iglesia de Inglaterra.*

**In this time of global uncertainties
due to COVID-19, we invite you
to financially support this
Church Community by
generously giving as
you are blessed.**

*Online, visit our website or
mail your contributions to:*

**En este momento de incertidumbres
globales por COVID-19, los invitamos
a apoyar financieramente esta
Comunidad de la Iglesia
donando generosamente
de acuerdo a sus bendiciones.**

*En línea, visite nuestra página web o
mande su cheque por correo postal a:*



**Christ Episcopal Church
Iglesia Episcopal Cristo**

534 W. 10th Street

Dallas, TX 75208

Thank You!

www.ChristChurchDallas.org

¡Gracias!

